

## Interview de Uwe Timm par Viktoria Neuber et David Kürbiß

**I: Was hat Sie dazu angetrieben bzw. inspiriert Ihr letztes Buch *Vogelweide* zu schreiben?**

UT: Das Buch *Vogelweide*?

**I: Genau, ja. Also, ob es da Inspirationen Ihrerseits gab?**

UT: Ja, also es gab keinen so konkreten Ansatz, nur die Beobachtung, wie sich die Emotionen verwandelt haben, schon in der Zeit meines bewussten Lebens. Also wie beispielsweise das, was als Kennenlernen früher zufällig, spontan war, sich plötzlich verlagert hat ins Internet. Und wo man also eine Beschreibung von sich liefert wie, ja wie eine Inhaltsangabe. Es ist also eine ganz andere Form, nicht? Und diese *Vogelweide* ist eine Geschichte eher von einer - in Gänsefüßchen - romantischen Liebe, die dann zwei Paare so beschäftigt, dass sie über Kreuz wechseln, beziehungsweise zwei Unglückliche zurückbleiben. Also was ziemlich normal ist. Also das Unglück, das ist nicht so selten. Aber der Faktor hat sich die Emotionalität wirklich verändert, also auch das Reden darüber und das Sprechen darüber.

**I: Qu'est-ce qui vous a motivé à écrire « Le Refuge aux oiseaux » ?**

UT : « Le Refuge aux oiseaux » ?

**I: Oui, avez-vous eu des sources d'inspiration ?**

UT: Alors, il n'y a pas eu de point de départ concret, c'est plus une observation de la manière dont les émotions se sont transformées, et ce déjà au cours de ma vie. Par exemple le fait de faire connaissance, qui autrefois était aléatoire et spontané, a tout à coup été transféré sur Internet où une description de soi-même est fournie à la manière d'un résumé. Il s'agit donc d'un mode de fonctionnement complètement différent, n'est-ce pas ? Et *Le Refuge aux oiseaux* est plus une histoire d'amour romantique – entre guillemets – qui occupe tellement deux couples, qu'ils finissent par se détruire et se reformer en laissant deux malheureux derrière eux, ce qui est relativement normal. Le malheur n'est donc pas si rare. Mais le fait est que le caractère émotionnel a vraiment changé, ainsi que la façon dont on en parle.

**I: Können Sie uns einen klassischen Arbeitstag beschreiben? Haben Sie bestimmte Routinen, denen sie jeden Tag nachgehen, in einer bestimmten Reihenfolge? Oder sehen Sie sich überhaupt noch als Arbeitender im klassischen Sinne, können Sie das ein bisschen beschreiben?**

UT: Also, ich bin wirklich ein ganz fleißiger Arbeiter sogar, ich sitze so meine acht Stunden mindestens allein im Zimmer. Das heißt ich schreibe nicht nur, ich schreibe viel, weil ich immer um- und umschreibe, weil ich also immer neu formuliere. Aber das bedeutet auch, dass ich natürlich lese, was dazugehört und ja in andere Bereiche hineingehe.

**I: Hatten Sie schon mal eine „Schreibblockade“?**

UT: Nee. Nein, das hatte ich noch nicht.

**I: Nein? Nie? Sie hatten nie eine Stelle, wo Sie absolut nicht mehr weiter wussten?**

UT: Ja, dass ich nicht weiterweiß, das passiert ständig aber nicht so, dass ich dann irgendwie verzweifelt zum Whisky greife. Nein wirklich nicht, das ist mir nie, nie passiert.

Natürlich gibt es so Stellen, die problematisch sind und wo ich rumtüttele und wo ich im Garten, im Englischen Garten, wir wohnen ja in München, rumlaufe wie auf Erbsen.

**I : Pourriez-vous nous décrire une journée de travail classique ? Suivez-vous une certaine routine au quotidien, ou bien vous voyez-vous plutôt comme un travailleur au sens classique du terme ? Pourriez-vous nous décrire un peu cela ?**

UT : Eh bien, je suis même un travailleur vraiment assidu. Je fais au moins huit heures assis tout seul dans mon bureau. Je ne fais pas qu'écrire. J'écris beaucoup, car je réécris encore et encore pour reformuler, mais je lis évidemment aussi, des choses en rapport avec ce que j'écris ou qui traitent des sujets abordés.

**I : Avez-vous déjà eu une panne d'écriture ?**

UT : Non, ça ne m'est encore jamais arrivé.

**I : Jamais ? Vous ne vous êtes jamais retrouvé dans une situation dans laquelle vous ne saviez plus quoi écrire ?**

UT : Oui, il arrive tout le temps que je ne sache plus quoi écrire, mais jamais au point de vouloir noyer mon désespoir dans le whisky. Bien sûr, il y a des situations problématiques qui me donnent du fil à retordre et à cause desquelles je me promène nerveusement dans le jardin – nous habitons à Munich.

**I: Was zeichnet für Sie, in wenigen Worten, einen „guten Roman“ aus? Natürlich gibt es kein „Geheimrezept“, aber so ein paar Elemente vielleicht, die Sie durch Ihre Erfahrung „erlebt“ haben.**

UT: Also es muss einfach eine wirklich gute Sprache sein, die nicht normal ist, also die nicht so journalistisch „einfach“, also nichts gegen den Journalismus, also die nicht so einfach dahinfließt, nicht? Sondern da muss so etwas auch Widerspenstiges und Widerständiges in der Sprache sein, muss etwas Ungewöhnliches sein, auch in der Sprache. Also nicht einfach nur Relativsätze aneinander leimen, sondern das muss auch einen guten Rhythmus haben, mal abgesehen davon, dass auch sicherlich der Stoff eine Rolle spielt. Es gibt ja Leute, die sagen, das spielt keine Rolle, es muss nur die Form stimmen. Nach meiner Überzeugung nach nicht, nicht? Auch der Stoff, also das Thema, das *sujet* spielt eine Rolle.

**I: Wie würden Sie Ihren Stil beschreiben? Also können Sie beschreiben, was das Besondere an Ihrer Schreibart und -weise, Ihrem Schreibstil ist?**

UT: Nun, also ich habe [es] zumindest so in der Vorstellung, und höre mich da immer selbst sprechen. Das heißt, das muss gut klingen, da muss ein guter Rhythmus sein. Gute Prosa ist auch der Lyrik, also dem Melos nahe, nicht? Also es muss einfach gut klingen, ein guter Rhythmus sein. Und ich habe als Eigenart zum Beispiel keine Gänsefüßchen, sondern das geht ineinander über.

**I : Qu'est-ce qui définit un bon roman pour vous, en quelques mots ? Il n'y a bien sûr aucune méthode secrète mais peut-être quelques éléments ?**

UT : Il faut avoir un très bon langage, qui ne soit pas trop journalistique, trop simple - je n'ai rien contre le journalisme, il faut juste un langage qui ne soit pas trop simple, n'est-ce pas ? Il doit également y avoir quelque chose de résistant, de récalcitrant dans la langue, quelque chose d'inhabituel, c'est-à-dire qu'il ne faut pas seulement aligner des phrases relatives mais aussi avoir un bon rythme. Mis à part cela, le contenu a certainement une place importante. Certaines personnes disent qu'il ne joue aucun rôle et que seule la forme compte. A mon avis, c'est faux. La matière, le thème, le sujet ont leur importance.

**I : Comment décririez-vous votre style ?**

**Pourriez-vous nous dire ce qu'il y a de particulier dans votre façon d'écrire ?**

UT : Eh bien, j'ai déjà tout à l'esprit, et je m'écoute le répéter pour que ça sonne bien et qu'il y ait un bon rythme. Une bonne prose est proche du lyrisme, n'est-ce pas ? Il faut donc que ça sonne bien et qu'il y ait un bon rythme. Et j'ai la particularité par exemple de ne jamais mettre de guillemets.

**I: Und, wenn Sie sagen es muss gut klingen, lesen Sie es sich dann auch selbst laut vor, oder passiert das schon im Kopf?**

UT: Ich habe das schon im Kopf, ja! Ich höre mich ständig reden, reden, reden. Auch, wenn ich umschreibe, auch die Sätze umschreibe, hör ich mich reden. Aber es geht. Bisher, bisher hat meine Frau nicht gesagt, dass ich laut wäre.

**I: Haben Sie unter Ihren eigenen Büchern einen persönlichen Favoriten, wo Sie sagen würden, das hat mir am meisten Spaß gemacht, das Buch zu schreiben? Das ging mir am einfachsten von der Hand, so etwas?**

UT: Also Favoriten nicht. Es ist ein bisschen wie bei Kindern, nicht? Also die mag man alle. Und haben ihre Eigenarten. Und da ich immer jedes Buch so schreibe, dass ich sage es ist gut. Also ich bin ja nicht unter Druck.

**I: Ist vielleicht eine etwas komische Frage, aber haben Sie einen Lieblingsautor?**

UT: Das wechselt natürlich immer.

**I: Wechselt?**

UT: Das wechselt immer. Also ich muss sagen ich finde, unter diesen klassischen Autoren, Büchner und Goethe wirklich ganz, ganz besonders stark und auch vorbildlich geradezu in der Sprache. Aber auch Thomas Mann und Döblin zum Beispiel, ich finde Döblin *Alexanderplatz*, ist ein, um eins zu nennen. Gerade, weil ich es, als ich in der Akademie war, gelesen hab, also aus *Berlin Alexanderplatz*; ist ein grandioser Roman, wirklich. Und so von den Zeitgenossen, das hat

**I : Et quand vous dites que ça doit bien sonner, est-ce que vous vous le lisez tout haut ou bien tout se passe dans votre tête ?**

UT : Oui, je l'ai déjà dans la tête ! Je m'écoute constamment parler. Même quand je réécrit les phrases, je m'écoute parler. Mais ça va, jusqu'à maintenant, ma femme ne m'a jamais dit que j'étais trop bruyant.

**I : Est-ce que vous avez, dans vos propres livres, un livre que vous avez préféré ou eu plus de facilité à écrire ?**

UT : Je n'ai pas de préféré. C'est un peu comme pour les enfants, vous savez ? On les aime tous, ils ont leurs particularités. Et je dis de chaque livre que j'écris qu'il est bien, je ne suis donc pas sous pression.

**I : C'est peut-être une question étrange, mais avez-vous un auteur préféré ?**

UT : Ça change tout le temps.

**I : Ça change ?**

UT : Tout le temps. Je dois dire que parmi les auteurs classiques, je trouve Büchner et Goethe vraiment particulièrement forts et pour ainsi dire exemplaires d'un point de vue linguistique. Mais par exemple aussi Thomas Mann et Döblin – le *Alexanderplatz* de Döblin, pour citer une de ses œuvres, parce que je l'ai lu alors que j'étais à l'université, donc *Berlin Alexanderplatz* est un roman grandiose, vraiment. Et parmi les auteurs contemporains, ça a aussi changé. Autrefois, je trouvais Böll ou

auch gewechselt. Früher fand ich den Walser sehr gut und den Böll sehr gut und Grass als ganz, als junger Autor.

**I: Und noch ein bisschen was zu, zu Frankreich, sind Sie viel in Frankreich gereist, haben Sie schon Erfahrungen oder Erinnerungen an die Provence zum Beispiel hier an die Region?**

UT: Ja, also wir waren in der Provence, als wir uns gerade kennengelernt hatten. Und waren in Saintes-Maries-de-la-Mer und das war auch wunderbar. Und es war auch sozusagen sehr gut emotional besetzt. Und später hab' ich hier meinen Verleger besucht, den Neven DuMont, der hier in der Nähe von Aix-en-Provence ein sehr schönes Haus hatte, ein kleines Schloss sozusagen und da waren wir mal eine Woche. Das ist eine wunderschöne Gegend, ja. Aber ich hab' merkwürdigerweise die Sprache verloren. Ich hab' mal hier ein Jahr an der Sorbonne studiert. Und seitdem nie wieder, habe nur so gesprochen, ich hab das nie gepflegt und das geht dann richtig ... ich verstehe [es] so einigermaßen jetzt wieder. Das fängt jetzt wieder an.

Walser très bon, tout comme Grass lorsqu'il était un jeune auteur.

**I: Avez-vous beaucoup voyagé en France ? Quelles sont vos expériences de la Provence et de la région?**

UT : Oui, nous sommes déjà venus en Provence à l'époque où nous nous sommes connus (avec ma femme). Nous étions à Saintes-Maries-de-la-Mer, c'était magnifique – et très chargé émotionnellement. Et plus tard, j'ai rendu visite pendant une semaine à mon éditeur, Neven DuMont, qui possède une très belle maison près d'Aix-en-Provence. C'est une magnifique région. Mais curieusement, j'ai perdu mon français. J'ai étudié à la Sorbonne pendant un an, et depuis je ne l'ai jamais vraiment travaillé, et c'est vraiment... mais je recommence à le comprendre dans une certaine mesure.

**I: Aber Sie haben es auch nie vermisst dann die Sprache also, nachdem Sie dann in Frankreich gewesen waren?**

UT: Doch ich hab' das schon vermisst, muss ich sagen. Aber das hatte nie ausgereicht bei der aktuellen Arbeit, weil ich immer in irgendwelche Stoffe da versunken war regelrecht dann davon Zeit wegzunehmen und dahinzugehe. Aber ich dachte manchmal schon ich würd's gerne also locker wieder lesen können, oder so was. Jetzt habe ich gerade gelesen und es geht nicht aber es ist nicht das also. Es ist 'ne wunderschöne Sprache.

**I: Mais est-ce que cela ne vous a pas manqué, je veux dire après votre séjour en France ?**

UT : C'est une bonne question. Je dois dire que cela m'a tout de même manqué. Mais ce sentiment n'était pas assez fort pour me motiver à continuer le français, car j'étais plongé dans mon travail et je n'avais pas le temps pour cela. Mais je pensais parfois que j'aimerais bien pouvoir le lire à nouveau. C'est une langue magnifique.